

长冈市国際交流中心
第 148 刊 发刊日：2017. 5. 5

你好！长冈



ちゅうごくごほうそうじしちゅう がつみっか にち ご ご し ぶん じ
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 5月3日・17日 午後6時30分～7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为 5 月 3 日、17 日晚上 6 点 30 分～7 点



中文咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约, 无论你在任何情况下, 如遇困难、
感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談


ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
长岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
そうだんぎょうむ おこな
相談業務を行っております。
じぜん ややく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。

页数	内容
p. 2	・请接受健康检查吧!
p. 3	・律师、司法书士免费咨询会 ・回收物品抽签销售会
p. 4-5	・长冈焰火大会观赏席售票通知
p. 6	・地球市民会正在招募会员! ・长冈酒吧街
p. 7	・与板乐山苑灯会 2017 ・今町、中之岛的大风筝合战
p. 8	・5月份的节假日诊疗时间

ページ	内容
p. 2	・健(検)診を受けましょう
p. 3	・弁護士・司法書士無料相談会のお知らせ ・リサイクル品抽選販売会のお知らせ
p. 4-5	・長岡花火有料観覧席チケット販売のお知らせ
p. 6	・地球市民の会員募集 ・ながおかバル街
p. 7	・よいた「楽山苑」ライトアップ ・今町・中之島大凾合戦
p. 8	・5月の休日診療



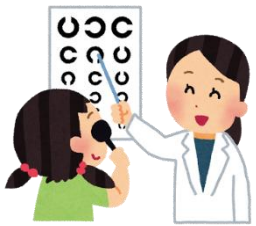


为了您的健康 请接受体检吧!



长冈市 2017 年度的健康检查从 5 月份开始。

日程和检查方法请查看“长冈市健康日历”
(健康日历已随附于 4 月份的市政信息杂志发送到各位手中)

- 可以接受低收费癌检等。
- 根据年龄，收到癌检免费券者，还可以接受免费检查。

询问：健康课
电话：0258 - 32 - 5000

健(検)診を受けましょう!


2017 年度の長岡市の健(検)診は 5 月から始まります。

日程や受診方法は「長岡市健康カレンダー」をご覧ください。「健康カレンダー」は、市政だより 4 月号と一緒に配布されています。

- がん検診なども低料金で検査を受けることができます。
- 年齢によっては、がん検診の無料クーポンが送付され、無料で検診できます。

とあ けんこうか
問い合わせ：健康課

TEL：0258-32-5000



律师、司法书士免费咨询会

【律师咨询】

时间：每星期五 下午1点～5点
(如果是节日的话则改为前一天)



【司法书士咨询】

时间：每月第2个星期二
下午1点30分～4点30分
咨询时间：1人限30分钟以内。
※需要预约。
※免费咨询每人一年只限1次。
※也可以使用电话咨询。
询问：市民窗口服务课
(市政府综合咨询窗口)
TEL: 0258-39-2255



弁護士・司法書士無料相談会お知らせ

【弁護士相談】

日 時：毎週金曜日 午後1時～5時
(祝日の場合はその前日。)

【司法書士相談】

日 時：毎月第2火曜日
午後1時30分～4時30分

相談時間：1人30分以内。

※予約が必要です。

※相談は1人年1回のみ。

※電話での相談もできます。

問い合わせ：市民窓口サービス課

(市役所なんでも窓口)

TEL: 0258-39-2255



★回収物品抽籤销售会★

把作为大件垃圾扔掉的自行车和家具等修理好后进行抽籤销售。(所购物品日后交货)

展示自行车和家具共计50件左右, 如果有多人希望购买的话, 则需要进行抽籤决定。

期间：5月29日(周一)～6月2日(周五)
时间：上午9点～下午4点
会场：环境卫生中心(寿3)
对象：长冈市民
询问：环境业务课
TEL: 0258-24-2837



リサイクル品抽選販売会

粗大ごみに出された自転車や家具を修理し、販売します。(品物の引き渡しは後日です。)

自転車・家具合わせて約50点展示します。
希望者が複数の場合は抽選販売になります。

期間：5月29日(月)～6月2日(金)

時間：午前9時～午後4時

場所：環境衛生センター(寿3)

対象：長岡市民

問い合わせ：環境業務課

TEL: 0258-24-2837





长冈焰火大会观赏席售票通知



★座位的种类和申请方法等详细内容，请阅览和市政信息杂志5月号(4月25日发行)一起发送的购票指南或长冈焰火大会的主页。
 ※日程表今后有可能会有变更。



收费观赏席售票日程表

市民购票
变得更加
方便、容易

除不死鸟观赏席以外，所有的收费观赏票同时出售

不死鸟观赏席是专用于支援“不死鸟焰火”的席位。任何时候都可以购买！

从5月15日(星期一)

开始



截止

5月26日(星期五)

邮寄、网上售票[抽签]

坐席、摄影师席位(右岸·左岸)
长椅席、残疾人士专用席(右岸)
堤坝内椅子席(左岸)

出售给市民的票占全部的7成

5月7日(星期日)

开始售票



不死鸟观赏席

不死鸟桌椅席(右岸)

堤坝上坐席

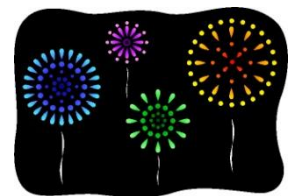
堤坝内桌椅席(左岸)



可以到便利店购票

(7-11、劳森)

【先到者优先】



6月1日(星期四)
2日(星期五)

抽 签



抽中通知到达

(只向抽中者发送通知)



截止

6月16日(星期五)

如有未售完的票或退票的话

将通过网上售票【先到者优先】

7月1日(星期六)

~
7月9日(星期日)



如有余票的话

将在售票处出售【先到者优先】

7月15日(星期六)

~
7月30日(星期日)

8月2日(星期三)

3日(星期四)

如果最后还有余票的话

焰火大会的当天 在会场出售【先到者优先】



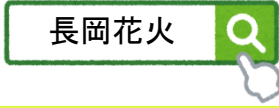
* 坐席:席地而坐的席位



ながおかはなび ゆうりょうかんらんせき はんばい し
長岡花火有料観覧席チケット販売のお知らせ

★席種や申し込み方法など詳しくは市政だより5月号（4月25日発行）と一緒に配布する申込パンフレット、長岡花火ホームページをご覧ください。

※スケジュールは、今後、変更になる場合があります。



ゆうりょうかんらんせき はんばい
有料観覧席チケット販売スケジュール

市民のみなさんが
 よりお求めやすくなるよう
 にしました。

フェニックス席を除く有料観覧席を
 一斉販売

フェニックス席はフェニ
 ックス花火の支援席です。
 いつでも買うことができ
 るようになりました！

ゆうそう はんばい
郵送・インターネット販売

5月15日（月）から
 ↓
 5月26日（金）まで

マス席・カメラマン席（右岸・左岸）、
 ベンチ席・身体障害者席（右岸）、
 堤防内イス席（左岸）

全体の7割を市民向けに販売

5月7日（日）から
 フェニックスエリア
 席・フェニックスター
 ブル席（右岸）
 堤防上マス席・
 堤防内テーブル席
 （左岸）

コンビニ販売【先着】
 （セブン-イレブン・
 ローソン）

6月1日（木）
 2日（金）

抽選

6月16日（金）まで

当選通知到着
 （当選者のみ通知）

7月1日（土）から
 9日（日）まで

定員に満たない席・キャンセルが出た席
 インターネット販売【先着】

7月15日（土）から
 30日（日）まで

残席が出た場合
 窓口販売【先着】



8月2日（水）
 3日（木）

最終的に残席が出た場合
 大花火大会当日 会場で販売【先着】

Very Good!

“地球市民会”正在招募会员!



通过参加各种国际交流活动、志愿者活动等来加深对国际社会理解的团体。

愿意与各国的朋友进行交流以及对长冈市国际合作关系有兴趣的人士，请前来登记。1年更新1次，免费入会。

○入会后有什么优惠呢?

第一：随时通知活动信息。不会错过任何一个有趣的活动。

从今年开始，可以通过电子邮件接收各种信息了。

第二：可以参加与国际交流有关的各种活动以及志愿者活动。

第三：通过参加各种活动，结识有共同兴趣爱好、志同道合的朋友。

○怎样登记呢?

到长冈市国际交流中心“地球广场”填写登记表申请即可，可以随时登记

询问：长冈市国际交流中心
「地球广场」

TEL: 0258-39-2714



「地球市民の会」会員募集中!



国際関係のイベントやボランティア活動等を通して

国際理解を深める会です。

色々な国の人と交流したい方や長岡でできる国際協力に興味のある方はぜひご登録ください。1年更新で

入会費は無料です。

○入会するとどんな特典があるの?

その1: 随時イベント情報が届きます。楽しいイベントを見逃すことはありません。

今年度から情報の受け取りがEメールでも出来るようになりました。

その2: 国際に関する様々なイベント・ボランティア活動に参加していただけます。

その3: 様々なイベントに参加することで、同じ興味・関心を持つ人との出会いがあります。

○どうやって登録するの?

長岡市国際交流センター「地球広場」にある登録用紙

に必要事項をご記入の上、提出してください。登録は随時受け付けています。

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL: 0258-39-2714



长冈酒吧街vol.11

手持地图，边吃边饮漫步酒吧街。享受长冈的美食吧!!

○时间：6月3日（星期六）

○事先需购买好餐券

○餐券从5月3日开始出售（预定）

○餐券价格：预售3,500（700日元×5张）
当天购买4,000日元

○餐券的购买方法请阅览“长冈酒吧街”的主页

按地图上所示去您所喜欢的店铺，交上一张事先购买好的餐券，就可以享受到一杯酒和一份小菜。品尝后，接着再去下一家店小酌尽兴吧。

询问：NPO法人街里考房

电话：0258-36-3240



ながおか バル街vol.11

マップを片手に、食べ飲み歩きをしながら、長岡の街を楽しもう!!

○日時：6月3日（土）

○事前にチケットの購入が必要です。

○チケット発売：5月3日（祝）から開始（予定）

○チケット料金：前売り¥3,500（¥700×5枚）当日券¥4,000

※チケット購入方法は、「ながおかバル街」のホームページで確認できます。

○楽しみ方：マップにある好きなお店に行き、チケットを1枚渡します。お酒1杯とおつまみを楽しめます。食べ終えたら、次のお店へ移動しましょう。

問い合わせ：NPO法人まちなか考房

TEL: 0258-36-3240



与板「乐山苑」灯会2017

与板的乐山苑内，有在江户时期屈指可数的大富商建造的别墅“乐山亭”。其精湛的技艺和简朴中凝聚着精巧的建筑风格气韵生动巧夺天工。充满情趣、独具风韵的“乐山亭”令游客留连忘返！至今仍被当地人亲切地称为“别墅”。

在“乐山亭”坐落的庭园里彩灯点缀、异彩纷呈，届时还举办茶会和演奏会等，欢迎您的光临！

日期：5月12日(周五)～21日(周日)
 开园时间：上午10点～晚上9点30分
 照明时间：下午6点30分～晚上9点30分
 入园费：免费
 地点：长冈市与板町与板甲627番甲
 交通：从长冈站大手出口的巴士站乘坐前往与板或者寺泊的12号线巴士，在“南新町”下车后再步行5分钟。
 5月20日(周六)到阿偶蕾长冈可以乘坐免费往返巴士。

询问：与板旅游协会问讯处
 TEL：0258-72-4161 (10:00～16:00)



よいた「乐山苑」ライトアップ 2017

「乐山苑」内には、江戸時代屈指の豪商の別荘として建てられた「乐山亭」があります。簡素な中にもきめ細やかな仕掛けと匠の技が凝らされ、客人をもてなす様々な趣向にあふれた「乐山亭」は、今も地域の人達から「べっそう」と親しみを込めて呼ばれています。

その「乐山亭」がある苑内をライトアップし、お茶会や演奏会などの催しが開催されます。



期間：5月12日(金)～21日(日)
 時間：<開苑時間> 午前10時～午後9時30分
 <照明時間> 午後6時30分～午後9時30分

入苑料：無料
 所在地：長岡市与板町与板甲627番甲
 交通：長岡駅前大手口バス停12番線より与板または

寺泊方面行きのバス「南新町」下車徒歩5分
 20日(土)はアオーレ長岡から無料シャトルバスを運行します。

問い合わせ：与板観光協会案内所
 TEL：0258-72-4161 (10:00～16:00)



今町・中之島大風箏合戦

您喜欢看放风筝吗？

有八张榻榻米大的风筝在辽阔的天空中飞舞、交战！
 提供免费观赏席。

日期：6月3日(周六)～6月5日(周一)
 时间：下午1点～下午5点
 会场：刈谷田川中之岛大桥下游堤坝

询问：

有关大风筝会战
 →中之岛支所产业建设课
 Tel：0258-61-2013

有关免费市民观赏席
 →中之岛支所地域振兴课
 Tel：0258-61-2010



今町・中之島大風合戦

風揚げを見に行きませんか？

畳8枚ほどの大きさの大風が大空いっぱい空中戦を繰り広げます。
 無料観覧席もありますよ。



日時：6月3日(土)～6月5日(月)
 時間：午後1時～午後5時
 会場：刈谷田川中之島大桥下流堤防

問い合わせ：
 大風合戦について
 中之島支所産業建設課 Tel:0258-61-2013
 無料市民観覧席について
 中之島支所地域振興課 Tel:0258-61-2010

5月份的急诊医疗制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场(旧市役所办公大楼))】

医疗机关	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかん きゅうかんとしんりょうじよ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五(节假日除外) 晚上6点45分～9点30分
	内科 小儿科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつ きゅうかんとしんりょうじよ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつこども きゅうかんとしんりょうじよ</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	周一～周六(节假日除外) 晚上6点45分～9点30分

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日) 询问:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所(小国町榎沢88)

医疗机关	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所(小国診療所) <small>おぐにしんりょうじよ</small> TEL:0258-95-2010 (小国町榎沢88)	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院(受理时间 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分)

		内科	外科
5月	3日(节日)	杏仁堂医院(杏仁堂医院) TEL:62-0123	见附南医院(见附南医院) TEL:63-4477
	4日(节日)	佐伯内科(さえき内科) TEL:66-8500	贝瀬皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	5日(节日)	关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205	渡部皮肤科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	7日(周日)	石川医院(石川医院) TEL:66-2140	健康诊所(お元気でクリニック) TEL:63-3800
	14日(周日)	星野医院(星野医院) TEL:62-0998	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	21日(周日)	田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137
	28日(周日)	林俊壹诊所(林俊壹クリニック) TEL:66-3000	星整形外科医院(星整形外科医院) TEL:66-8808
6月	4日(周日)	山谷诊所(山谷クリニック) TEL:61-1388	渡部皮肤科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750

※急诊时间请向各值班医院询问 ●症状较轻的患者,请到平时就医处或按以上①～⑤挂号。

立川综合医院(立川綜合病院) <small>たちかわそうごうびょういん</small> ☎0258-33-3111
长冈红十字医院(長岡赤十字病院) <small>ながおかせきじゅうじびょういん</small> ☎0258-28-3600
长冈中央综合医院(長岡中央綜合病院) <small>ながおちゆうおうそうごうびょういん</small> ☎0258-35-3700

※就诊时,请记住要带上保险证和医疗费助成受给证(持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这3家值班医院
诊疗所电话:

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/



※从长冈站大约步行5分钟